



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 20/2/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong cuộc Thề chiến lần thứ 2 (1939-1945), một người lính Anh đã sát hại một người lính Đức. Lục trong cái ví của người lính Đức, người lính Anh thấy một mảnh giấy có những dòng chữ: “Nếu tôi chết đi, xin vui lòng báo cho mẹ tôi biết theo địa chỉ này...” Sau đó, người lính Anh đã viết thư cho người mẹ Đức như sau: “Là người lính trong một đội biệt kích của Anh đang lùng bắt kẻ thù ở một làng nước Pháp, tôi đã có bốn phận phải giết người con trai của Bà... Tôi khẩn khoản xin Bà tha thứ, vì tôi là một người Kitô hữu... Tôi hy vọng rằng sau khi cuộc chiến kết thúc, có ngày tôi sẽ đến nói chuyện trực tiếp với Bà.” Người mẹ Đức vài tháng sau đó đã nhận được lá thư của người lính Anh và bà ta đã viết trả lời như sau: “Tận trong tâm hồn, tôi tha thứ cho anh cho dẫu anh đã giết chết người con trai của tôi, vì tôi cũng là người Kitô hữu. Tôi hy vọng anh sẽ đến Đức thăm tôi, và anh sẽ thế chỗ người con trai của tôi mà anh đã giết dù chỉ là trong một thời gian.”

Trong bối cảnh chính trị hiện nay khi nhà cầm quyền nước Nga đang lấn le xâm lấn nước Ukraine trong mưu toan im cách tái lập sự thống trị những quốc gia dưới ách Cộng sản trước đây, dù cả hai nước với đa số dân theo Kitô giáo, câu chuyện về cách đối xử người mẹ Đức đối với người lính Anh là một hình ảnh sống đạo tuyệt vời lòng thương và tha thứ của người Kitô hữu, đúng như lời khuyên dạy của Chúa Giêsu với các môn đệ trong Bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 7 Thường niên năm C hôm nay (Lc 6:27-38): *Hãy yêu thương kẻ thù và làm ơn cho người ghét hại mình.* Đây quả là một thách đố lớn lao, nhất là khi chúng ta sống trong một thế giới đề cao rất nhiều về sự hận thù và bạo lực cũng như tìm đến trả thù như là một cách thức để giải quyết nhữn xung đột một cách mau lẹ.

Tâm lý học ngày nay nhắc nhở chúng ta rằng việc nuôi trong lòng sự giận dữ, phẫn uất, và chua cay chỉ làm cho chúng ta thêm mệt mỏi và dẫn đến bệnh tật cũng như hủy diệt cuộc sống của chúng ta. Dẫu biết vậy, ký ức về những tổn thương do người khác gây ra khó làm cho chúng ta thoát khỏi vòng kiểm tỏa của sự thù ghét.

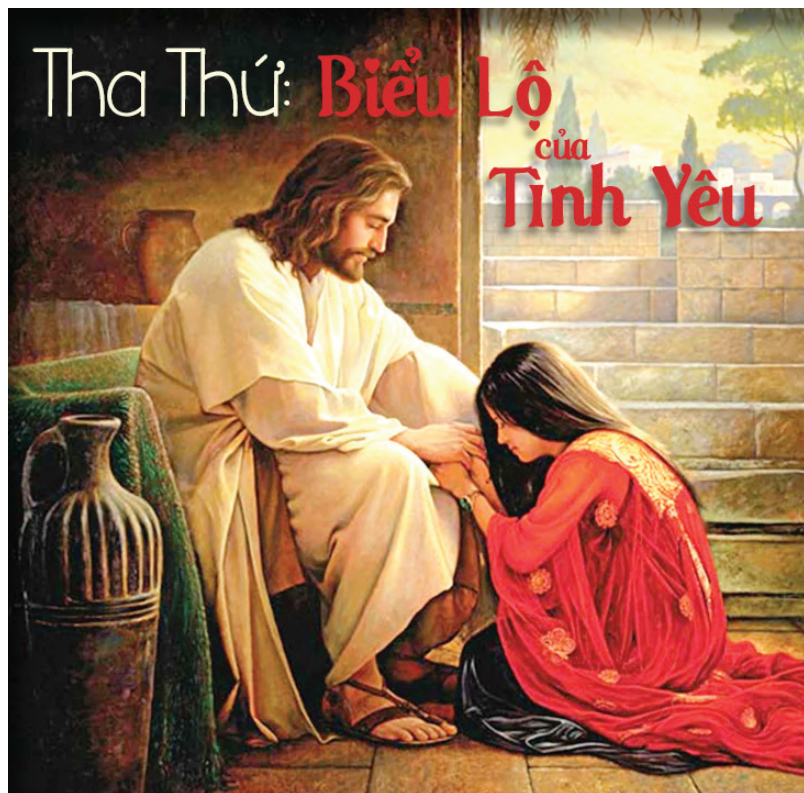
Vì thế, qua bài Phúc âm hôm nay, chúng ta được Chúa Giêsu nhắc nhở hãy điều chỉnh lại cách suy nghĩ và lối sống của mình theo đúng tinh thần Kitô giáo, tức là phải chống lại các khuynh hướng tự nhiên muốn trả thù kẻ đã gây hại cho mình. Thay vào đó, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta hãy có lòng quảng đại, biết vượt lên trên những sự thương tổn và bất công.

Đĩ nhiên tha thứ cho sự phản bội và hãm hại của người khác, nhất là những người đã từng chia cơm sẻ áo với chúng ta, quả là một điều vô cùng khó khăn xét về bản tính tự nhiên của con người. Tuy vậy, chúng ta vẫn có thể làm được, bởi vì chính Thiên Chúa đã yêu thương và tha thứ chúng ta trước hết qua cái chết của Đức Kitô trên thập giá. Không những vậy, Thiên Chúa vẫn tiếp tục tha thứ chúng ta qua Bí tích Giải tội để đưa chúng ta trở lại trong vòng tay yêu thương của Ngài.

Mỗi ngày, chúng ta đều đọc Kinh Lạy Cha, trong đó chúng ta xin Thiên Chúa “*tha nợ chúng con như chúng con cũng tha kẻ có nợ với chúng con*”. Nhưng chúng ta phải thành thật thú nhận rằng lắm lần chúng ta đọc kinh này như một thói quen, bởi vì nếu ý thức lời kinh chúng ta đọc, chúng ta phải có tâm tình như được nói đến trong Giáo lý Giáo hội Công giáo: “*Tha thứ là một trong những đỉnh cao của lời cầu nguyện Kitô giáo: hồng ân cầu nguyện chỉ có thể được nhận lãnh bởi những trái tim đập cùng một nhịp với lòng thương xót của Chúa. Sự tha thứ cũng chứng tỏ rằng nơi thế giới của chúng ta, tình thương vẫn mạnh hơn tội lỗi... Tha thứ là điều kiện của sự hòa giải, giữa các con cái của Thiên Chúa với Cha mình, và giữa người ta với nhau.*” (số 2844).

Mỗi người chúng ta đều có thể bắt đầu việc tha thứ bằng cách cắt bớt đi những lời chỉ trích, dập tắt bản năng trả thù và dung thứ những hành vi lắm khi gây khó chịu của người chung quanh, cũng như đừng có thành kiến với họ.

Cuối cùng, chúng ta nên nhớ điều này: “*Nếu bạn hy vọng được thương xót, bạn hãy tỏ lòng xót thương. Nếu bạn tìm kiếm sự tử tế, bạn hãy tỏ bày sự tử tế. Nếu bạn muốn lãnh nhận thì bạn hãy ban phát. Nếu bạn xin cho mình điều bạn chối từ với người khác thì việc bạn xin chỉ là một sự điều cợt. Còn đây là mẫu mực thực hành lòng thương xót: hãy xót thương người khác theo cùng cách thế, cùng lòng bao dung, với cùng sự mau mắn, như bạn muốn kẻ khác đối xử với bạn.*” (Thánh Phêrô Kim ngôn) ✠





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- ✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ca Đoàn**
- Thánh Linh (214) 289-9581
 - Trình Vương (469) 556-9479
 - Augustine (971) 227-6235
 - Fiat (214) 529-5698
 - Thiếu Nhi (214) 207-8548
 - Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
(972) 414-7073 | dmhcg.org
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM
Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 20/2 trong Tuần 7 Mùa Thường niên năm C.
- Thứ Hai 21/2. Thánh Phêrô Đamianô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Ba 22/2. Lập Tông tòa Thánh Phêrô. Lễ Kính.
- Thứ Tư 23/2. Thánh Pôlicáp, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 24/2 trong Tuần 7 Mùa Thường niên.
- Thứ Sáu 25/2 trong Tuần 7 Mùa Thường niên.
- Thứ Bảy 26/2. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 27/2 trong Tuần 8 Mùa Thường niên năm C.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

*Lạy Chúa, lời của Chúa là thần trí và là sự sống;
Chúa có những lời ban sự sống đời đời.*

—Ga Ga 6, 64b và 69b

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

THỨ TƯ LỄ TRO ASH WEDNESDAY (2/3)

Vào thứ Tư Lễ Tro ngày 2 tháng 3 tới đây, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc 6:45AM, 9AM, 7PM và 9PM trong đó có Nghi thức xức tro. Vào ngày thứ Tư Lễ Tro, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt theo qui định sau đây:

(a) Việc kiêng thịt cho những người từ 14 tuổi trở lên vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay.

(b) Việc giữ Chay dành cho các tín hữu từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi vào thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no; ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

On Ash Wednesday (March 2nd), our parish has 4 Masses: 6:45AM, 9AM, 7PM and 9PM with the imposition of ashes at each Mass. On Ash Wednesday, the faithful must fulfill the obligation of fasting and abstinence from meat according to the Church law:

(a) Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

(b) Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

ĐÓN CON EM Ở ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS (DCYC)

Xin nhắc quý phụ huynh đến đón con em về nhà sau Thánh lễ Bé Mọc lúc 10 giờ sáng vào Chúa nhật ngày 20 tháng 02 của Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo Giáo phận Dallas (DCYC: Dallas Catholic Youth Conference) tại Frisco Convention Center. Xin quý phụ huynh vào trung tâm và check-out trực tiếp với người chaperone của con em. Xin đừng gọi các em ra bằng điện thoại hay text. Tất cả các phụ huynh và gia đình được mời dự Lễ Bé Mọc do Đức Cha Phụ tá Gregory Kelly của Giáo phận chủ tế.

It is coming up this Feb 18 - Feb 20! We have 78 youth and 12 chaperones. It is a wonderful opportunity for our youth to encounter Christ and meet others from around the diocese. May they know that following Christ is challenging AND rewarding!!!

Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc Cô Linda Trần (903-975-3678).

Địa chỉ của nơi tổ chức DCYC: Frisco Convention Center (7600 John Q Hammons Dr., Frisco, TX 75034).

SỐ TÍN HỮU CÔNG GIÁO TRÊN THẾ GIỚI TIẾP TỤC GIA TĂNG TRONG KHI SỐ LINH MỤC VÀ TU SĨ SÚT GIẢM

Hôm thứ Năm ngày 10/2/2022, Văn phòng Thống kê Trung ương của Giáo hội đã xuất bản Niên giám Tòa Thánh năm 2022 và Niên giám Thống kê Giáo hội năm 2020. Theo dữ liệu trong hai tài liệu này, trong năm 2020, số tín hữu Công giáo gia tăng 1,2%, nhất là tại châu Á và châu Phi, trong khi đó số linh mục suy giảm, còn số phó tế vĩnh viễn đang gia tăng.

Sau đây là thông tin về một số khía cạnh cơ bản của Giáo hội Công giáo trong hai năm 2019-2020.

Số tín hữu

Số tín hữu Công giáo tăng từ 1 tỷ 344 triệu trong năm 2019 lên 1 tỷ 360 triệu trong năm 2020, tăng 16 triệu, tương đương với khoảng 1,2%, chiếm 17,7% trong tổng số 7 tỷ 667 triệu dân số toàn thế giới. Số tín hữu gia tăng 1,8% tại châu Á, 2,1% tại châu Phi, và 0,3% tại châu Âu.

Trong năm 2020, 48% số tín hữu Công giáo trên thế giới thuộc châu Mỹ, với 28% ở Nam Mỹ, trong khi 11% ở châu Á.

Số linh mục và phó tế vĩnh viễn

Vào cuối năm 2020, trên toàn thế giới có 410.219 linh mục triều và dòng, giảm 4.117 vị so với một năm trước đó. Trong khi số linh mục giảm mạnh tại châu Mỹ và châu Âu thì lại tăng tại châu Phi và châu Á.

Trong năm 2020, châu Âu có đông linh mục nhất, với 40% số linh mục trên thế giới; châu Mỹ có 29,3%; châu Á 17,3%; châu Phi 12,3%; và Châu Đại Dương 1,1%.

Số phó tế vĩnh viễn tăng mạnh gần 1%, từ 48.238 vị vào năm 2019 lên 48.635 vị vào năm 2020, và phát triển mạnh tại châu Mỹ.

Số tu sĩ nam nữ và chủng sinh

Số nam tu sĩ tăng từ 50.295 trong năm 2019 lên 50.569 vào năm 2020; mức tăng chủ yếu ở châu Phi, châu Á và châu Âu, trong khi lại giảm tại châu Mỹ và châu Đại Dương.

Số nữ tu giảm mạnh trên toàn cầu, từ 630.099 vị trong năm 2019 xuống còn 619.546 vị trong năm 2020, tương đương với 1,7%. Trong khi số nữ tu tăng tại châu Phi (3,2%) và châu Á (0,2%) thì lại giảm mạnh tại châu Âu (4,1%), châu Mỹ (2,8) và châu Đại dương (5,7%).

Số chủng sinh trên toàn cầu giảm từ 114.058 xuống còn 111.855. Trong hai năm 2019-2020, số đại chủng sinh giảm tại các châu lục: châu Âu giảm 4,3%, châu Mỹ 4,2% và châu Á 3,5%, trừ châu Phi tăng 2,8%.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

CON ĐƯỜNG DẪN ĐẾN VIỆC BỊ QUỶ NHẬP

Đức Ông Stephen Rossetti là một linh mục ở Giáo phận Syracuse, phó giáo sư nghiên cứu tại Đại học Công Giáo Hoa Kỳ và tích cực tham gia vào mục vụ trừ tà trong 13 năm qua. Trên trang web catholicexorcism.org, ngài có bài viết nhan đề “Exorcist Diary #129: A Recipe for Possession”, nghĩa là “Nhật ký trừ tà số 129: Con đường dẫn đến bị quỷ nhập” và được vietcatholic.net dịch ra tiếng Việt như sau:

Mọi thứ đã không tiến triển chút nào. Khi chúng tôi cầu nguyện cho “Joyce”, có vẻ như cô ấy đã bị chiếm hữu hoàn toàn. Cô đã phản ứng mạnh mẽ chống lại những lời cầu nguyện trừ tà. Tính cách của cô ấy biến mất vào bên trong và một vẻ cáu kỉnh, kiêu ngạo hiện lên trên khuôn mặt cô ấy. Khi chúng tôi giơ một cây thánh giá lên, cô ấy nói rằng nó đã đốt mắt cô khi nhìn nó. Cô gặp khó khăn lớn khi đi lễ và đón nhận bánh thánh. Cô ấy nói, “Nó có vị như một con vật chết.” Khi buổi trừ tà của chúng tôi kết thúc, cô ấy nhớ rất ít về những gì đã xảy ra.

Nhưng thông tin lý lịch của cô ấy dường như không khớp. Đúng là cô ấy là một tín hữu Công Giáo sà đọa và cô ấy đã thực hiện một số hành vi tội lỗi. Nhưng kinh nghiệm của chúng tôi là những người bị ma quỷ chiếm hữu hoàn toàn thường đã từng mở ra nhiều cánh cửa hơn đối với ma quỷ. Tình trạng của cô ấy không hợp lý.

Vài tháng sau cuộc trừ tà, sự thật cuối cùng cũng lộ ra. Khi cảm thấy thoải mái hơn với chúng tôi, cô ấy tiết lộ rằng cô ấy đã từng phá thai. Hơn nữa, trước đây cô ấy đã dành một vài năm để nghiên cứu những điều huyền bí, bao gồm cả các hình thức tư vấn ma quỷ, kêu gọi các linh hồn và thực hành bói toán. Bây giờ, tôi đã hiểu.

Đây là bộ ba hoàn hảo để bị ma quỷ chiếm hữu. Đầu tiên, là không thực hành đức tin. Sống một đời sống đạo đức với đức tin nơi Chúa Kitô và Giáo hội của Ngài là cách bảo vệ chính yếu chống lại quyền lực của Sa-tan. Nếu không có điều đó, người ta rất dễ bị tổn thương.

Thứ hai, là thực hiện các hành vi tội lỗi nghiêm trọng, đặc biệt là góp phần gây ra những cái chết oan trái, ngược đãi trẻ em, hoặc những tội trọng nói chung. Những thứ này tạo ra vết thương trong tâm hồn và tinh thần mà ma quỷ có thể xâm nhập. Thứ ba, kêu gọi các hồn phách xấu xa như trong các hành vi huyền bí hoặc bất kỳ những trò ma thuật có từ ngàn xưa hay mới nổi lên trong thời đại mới. Điều này trực tiếp mời ma quỷ xâm nhập qua vết thương và chiếm hữu người không có khả năng tự vệ.

Khi tôi nhìn xung quanh xã hội ngày nay, cả ba điều kiện này đều đang gia tăng nhanh chóng. Mọi thứ đang trở nên xấu hơn rất nhiều so với trước đây. Chúng ta cần nhiều thầy trừ tà hơn và nhiều đội giải cứu hơn. Đội bóng nhỏ của chúng tôi ngày càng tràn ngập những tiếng kêu cứu cấp bách.

Chúng ta phải nhìn lên Đức Mẹ... Đức Maria xinh đẹp của con, Lạy Mẹ, chúng con cần đến Mẹ hơn bao giờ.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

KINH CẦU CHO CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN 2024

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Đấng tốt lành và nhân ái, /
 Chúng con cảm tạ Cha vì sự khôn ngoan và ân sủng, / mà Cha đã
 ban cho chúng con qua Người Con của Cha là Chúa Giêsu. /
 Xin tăng thêm đức tin cho chúng con / để chúng con có thể nghe
 được tiếng nói của Vị Mục Tử Nhân Lành, / và hân hoan bước theo
 con đường Tình Yêu của Cha đang tỏa sáng trước mặt chúng con. /
 Khi chúng con chuẩn bị cho Công nghị Giáo Phận Dallas, / xin ban
 Thánh Thần xuống một lần nữa để hướng dẫn chúng con. /
 Xin khai sáng tâm nhìn và sự hiểu biết của chúng con / để chúng
 con biết phân định sứ vụ của giáo hội địa phương trong thời đại
 chúng con, / trong khi không bao giờ đánh mất việc nhận ra thánh ý
 của Cha / và niềm hy vọng được ở với Cha trên thiên đàng. /
 Chúng con tin thác Công nghị này vào sự chăm sóc đầy tình mẫu tử
 của Vị Thánh Bồn Mạng Giáo phận chúng con là Đức Mẹ
 Guadalupe, / Đấng nguyện giúp cầu thay cho chúng con và đồng
 hành với chúng con, / và là Đấng “xin vâng” bằng tình yêu và niềm
 tin mà chúng con cố gắng noi theo. /
 Với lòng tin thác, chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa
 chúng con. / Amen. /

PRAYER FOR DIOCESE OF DALLAS SYNOD 2024

Good and gracious God, heavenly Father,
 we thank You for the wisdom and grace
 You have given us through Your Son, Jesus.
 Increase our faith so that we may hear the voice of our
 Good Shepherd
 and joyfully follow the path His love illuminates before us.
 As we prepare for the synod in the Diocese of Dallas,
 send forth anew the Holy Spirit to guide us.
 Grant that our vision and understanding may be enlightened
 as we discern the mission of this local church in our time,
 while never losing sight of Your will and our hope to be with
 You in heaven.
 We entrust this synod to the maternal care of our patroness,
 Our Lady of Guadalupe,
 who intercedes for us and accompanies us,
 and whose “yes” in love and faith we seek to imitate.
 We pray with confidence through Christ, our Lord. Amen

VÀI ĐIỀU LƯU Ý VỀ Ý LỄ & BỔNG LỄ

Ý Lễ (Mass Intentions) và Bổng Lễ (Mass Offerings) là một phần trong truyền thống của Giáo Hội, trong đó người tín hữu, được thúc đẩy bởi lòng đạo đức và ý thức về Giáo Hội, ao ước tham dự cách mật thiết hơn vào đời sống của Hội Thánh. Người tín hữu đóng góp hy sinh của họ vào trong Thánh Lễ bằng cách hiệp thông cụ thể qua việc dâng cúng cho Hy Tế Thánh Lễ. Như vậy, họ đóng góp cho những nhu cầu của Giáo Hội, và cách riêng cho việc nuôi sống các thừa tác viên Giáo Hội (Đức Thánh Cha Phaolô VI, Tựa sắc Firma in Traditione, 1974). Dù rằng mỗi Thánh Lễ đem lại lợi ích cho Giáo Hội hoàn vũ và Giáo Hội địa phương, và các ân sủng của Thánh Lễ là vô hạn, việc dâng Lễ cho một ý lễ riêng của người tín hữu đã trở thành phong tục và truyền thống của Giáo Hội, đặc biệt là cầu cho linh hồn người thân được an nghỉ.

Nguyên tắc chung là mỗi Thánh Lễ được dâng cho một ý chỉ mà bổng Lễ đã được trao và được nhận mặc dầu một ý Lễ có thể bao gồm nhiều cá nhân (chẳng hạn như: cầu cho mọi người trong gia đình và bạn bè đã qua đời). Hiện nay, Giáo xứ chúng ta vẫn có thói quen đọc nhiều ý lễ trước mỗi Thánh lễ để những người xin lễ, nhất là những ai vì hoàn cảnh phải tham dự Thánh lễ trực tuyến, có thể biết rằng các ý lễ họ xin đã được ghi nhận, nhưng các linh mục chỉ nhận được một bổng lễ cho mỗi ngày mà thôi. Riêng Linh mục Chánh xứ vào những ngày lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc, phải dâng thêm một Thánh lễ nữa cho tín hữu được trao phó nhưng không nhận bổng lễ (Mass pro populo). Những ý lễ và bổng lễ khác được đưa về cho các linh mục trong Nhà dòng và nhiều nơi không có ý lễ và bổng lễ.

Để bảo đảm ý lễ của các tín hữu được các linh mục thực hiện dễ dàng và đầy đủ, xin mọi người lưu ý 2 điều sau đây:

- ☛ Xin đưa ý lễ lên Văn phòng Giáo xứ trong những ngày làm việc và ghi rõ ngày muốn dâng ý lễ; còn nếu đưa khi đi Lễ, xin vui lòng đưa tại Quầy Tượng Ảnh tối thiểu là 20 phút trước giờ Lễ. Một khi việc rao lễ đã bắt đầu, những ý lễ đưa sau đó sẽ được rao trong các Thánh lễ khác.
- ☛ Giáo xứ không nhận ý lễ nhiều hơn 30 ngày.

KẾT QUẢ XỔ SỐ XUÂN NHÂM DẦN 2022

Đền Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach, California
 Chúa Nhật, Ngày 06 Tháng 02 Năm 2022

and the winning numbers are... Giải Độc Đắc: 73799
 Giải Nhất: 69959
 Giải Nhì: 67283
 05 Giải An Ủi: 36641 - 70848 - 49281 - 29420 - 70722

► Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành tri ân toàn thể quý ân nhân xa gần, đã quảng đại giúp đỡ chúng tôi trong đợt Xổ Số Mừng Xuân Nhâm Dần 2022 này. Kính chúc quý vị và gia quyến, một Năm Mới bình an, hạnh phúc, và vạn sự như thánh ý Chúa.

► Nếu quý vị muốn nhận giải thưởng của Radio, xin quý vị vui lòng gửi lại phần vé có số trúng của quý vị cho Radio, **trước Ngày 10 tháng 04 năm 2022**. Sau ngày đó, nếu chúng tôi không nhận được phần vé có số trúng của quý vị, chúng tôi xem như quý vị đã quảng đại đóng góp cho công việc truyền giáo của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp.

► Địa chỉ gửi phần vé số trúng: **Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp: 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806**

Chân thành tri ân quý ân nhân xa gần của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng.

VIỆC ĐƯA CÁC TƯỢNG ẢNH & ẨM PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 13/2/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật – <i>Basket Collection</i>	\$16,735.00
Online Donations on Freedomationkiosk	\$1,105.00
Rửa Tội – <i>Baptism Fees</i>	\$200.00
Quảng Cáo – <i>Advertising Fees:</i>	
Duy Phạm Home Services	\$100.00
May Áo Dài	\$105.00
Phòng Cho Thuê	\$25.00
Premier Dentistry	\$780.00
Smiley Dental	\$970.00
Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)	\$700.00
Hội Quán – <i>Food Sale Revenue</i>	\$8,750.00
Our Faith... Our Future...	\$140.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0128	Hoàng Như Phước	\$700.00
0809	Nguyễn Thị Thu Thủy	\$500.00
0935	Hoàng Như Phước	\$2,200.00
0936	Hoàng Như Phước	\$200.00
0937	Hoàng Kim Lan	\$200.00
0938	Nguyễn Đức Vương	\$2,900.00

Tết Nhâm Dần 2022 - Tạ Ơn Chúa & Cảm Ơn Nhau

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa đã ban cho Giáo xứ một năm qua với nhiều thử thách và ân sủng. Mặc dầu các hạn chế về Dịch COVID-19 cũng như thời tiết không cho phép để Giáo xứ tổ chức một Hội Chợ lớn như mọi năm, Giáo xứ vẫn có bán Bánh Chung, Bánh Tết và các món ăn quen thuộc trong Gia đình trong những ngày Tết.

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn tất cả các Ban ngành, Đoàn thể, Cơ sở Thương mại và các Cá nhân đã đóng góp công sức và tài chính trong việc phục vụ cho một Hội Chợ nhỏ đơn sơ trong tình Gia đình của Giáo xứ, cũng như giúp đỡ trong việc Nấu và Bán Bánh Chung Mừng Xuân Nhâm Dần 2022 được thành công tốt đẹp. Chính nhờ sự hy sinh của mọi người trong Ban Bánh Chung và thân hữu, cũng như sự ủng hộ của các khách hàng xa gần, mà Giáo xứ đã thu được khoảng \$109,307.00 từ việc Bán Bánh Chung Tết và thu được \$24,478.00 từ Hội Chợ Tết Nhâm Dần 2022.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp trả công bội hậu và ban nhiều ơn lành cho Quý Ân Nhân cũng như toàn thể Đại Gia đình Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được luôn bình an và vững mạnh trong Đức tin, thăng tiến trong Đức Cây và nhiệt thành trong Đức Mến để phục vụ anh chị em của mình một cách hiệu quả hơn. Xin chân thành cảm tạ.

Tiger New Year 2022 - We Thank God & Thank Each Other

We thank God for the past year with many trials and graces. Also, we want to thank you for your contribution to our Parish. Unfortunately, due to the limitations of the COVID-19 Pandemic and the bad weather, our Parish could not hold a large Tet Festival as every year. However, our Parish still sold Sticky Rice Cakes and other familiar dishes in the family during the traditional Tet days.

Our Parish would like to thank all for your contribution, time, service, support, and dedication. In addition, we thank you for the benefit of everyone in the Sticky Rice Cake Group and friends and the help of our customers far and near. Thus, our Parish has collected about \$109,307.00 from this year's Sticky Rice Cakes sale.

May God, through the intercession of Our Lady of Perpetual Help, reward you abundantly. Also, may God bestow peace and many blessings on our benefactors as well, and the Great Family of Mother of Perpetual Help Parish to always be at peace and strength in the Faith, grow in Hope, and vigorously in Love to serve our brothers and sisters more effectively. Thank you, and God bless.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thô đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào chưa có cơ hội điền Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận Dallas, xin vui lòng lấy phiếu điền có để ở cuối Nhà thờ và Văn phòng Giáo xứ. Sau khi điền xong, nhớ dán tem và gửi trực tiếp đến Giáo phận theo địa chỉ đề ở Phong bì Phiếu Hứa Dâng Cúng. Còn những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà www.dallasbishopsappeal.com. diocese and North Texas. For more information and to make a donation, please visit: <https://dallasbishopsappeal.com>

**SUBSTITUTE TEACHERS NEEDED
FOR CATHOLIC SCHOOLS IN DALLAS**

Young people are four times more likely to feel understood if they have just one trusted adult in their life. Be that trusted adult for a Catholic school student as a substitute teacher. Daily, weekly, or monthly opportunities are available. Visit csodallas.org/careers to make a difference today.

LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU XUNG TỘI LẦN 1 (26/2)

Xin nhắc Quý Phụ huynh của các em Lớp Rước Lễ Lần Đầu nhớ đưa con em mình đến Trung Tâm Thánh An Phong để các em tĩnh tâm và xung tội lần thứ nhất vào thứ Bảy, ngày 26 tháng 02, 2022 từ 9 giờ 30 sáng đến 1 giờ chiều. Lớp Rước Lễ Lần Đầu là Giáo lý lớp 3. Xin Quý Phụ huynh đưa con em đến và đón con em về đúng giờ.

This is a friendly reminder to Parents of First Communion Class Students that the First Reconciliation Retreat is coming up on Saturday, February 26, 2022 (9:30am – 1:00pm). Please bring your children to the St. Alphonsus Center lobby and pick them up later on time. First Holy Communion classes are GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, and GL_3K.



Walking with Moms in Need is a nationwide USCCB (United States Conference of Catholic Bishops) program for Catholic parishes and communities to "walk

in the shoes" of local pregnant and parenting women in need. Everyone should know how to help moms in difficult circumstances. While not trying to turn Catholic parishes into pregnancy centers, we can support local pregnancy centers where they exist, and we can also find and share other resources with pregnant and parenting women. And where there are few local resources, we can create our own, based on the gifts of the parish community! For a list of material resources, please go to www.prolifedallas.org/resources

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCJ by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



nguyệt san
**Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp**

**Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!**

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741
baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót. -Tv 102, 1-2, 3-4, 8 và 10, 12-13



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcggarland@gmail.com

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

SUNDAY REFLECTION

THE SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(1 Sm 26:2, 7-9, 12-13, 22-23; 1 Cor 15:45-49; Lk 6:27-38)

In this world of chaos, where murder and mayhem against the innocent is becoming increasingly commonplace, I suppose that we should not be surprised that revenge and retribution in many forms are also becoming increasingly commonplace. Occasionally though, a ray of light penetrates the darkness and chaos of our world and shines forth as a beacon of light, though seemingly unnatural and unexplainable to many.

This awe-inspiring ray of light is seen when a father visits the formerly deranged, now imprisoned, murderer of his middle son who was killed while working; or when a mother arranges a three-hour encounter with the murderer of her young daughter, who finally after 15 years of imprisonment admits to the crime; or when parents confront the drunken driver who was responsible for taking the lives of their son and daughter-in-law, leaving their grandchild parentless. The ray of light which astonishes us is that these visits and confrontations were not to berate and blame the ones responsible for the chaos but to say, "I forgive you," and to tell them how they too can know Christ's forgiveness and experience a changed life.

What would cause the pain, anger, and loss these parents experienced, to evolve not into revenge and retribution, but into mercy and forgiveness?

Mercy, not giving people what they deserve, is what this week's Scripture readings are all about. In the First Reading we see Saul, in a fit of pride take the love and loyalty given by David and return it in jealousy and with the threat of death. David was pursued and dispossessed of his home and loved ones. Humanly speaking he could have sought revenge and retribution and killed Saul when he discovered him defenseless. This "justified" act would have freed him from a life of persecution by Saul. Fortunately for Saul, David's attitude and actions were ruled not by his passions, or even by what would be accepted as normal reactions, but by consciousness of God and by God's definition of righteousness. So, Saul was mercifully spared.

The people mentioned above, who found it in their hearts to forgive those guilty of taking their loved ones from them, who humanly speaking they should despise, have a similar consciousness of God and God's love and mercy. Having themselves experienced God's mercy they became merciful. They were propelled forward on these missions of mercy because they knew and appreciated God's mercy.

When getting to know these Christians who found it in their hearts to forgive the killers of their children, we discover that this propensity toward mercy was not something that miraculously appeared overnight. Rather it was the natural, or should we say supernatural, culmination of a lifetime of mercy, where forgiveness and grace were regularly extended on a daily basis to people who perpetrated little and big offenses against them. Their everyday faithfulness to be merciful with ordinary offenses prepared them to handle this extraordinary occasion with extraordinary mercy.

"If you hope for mercy, show mercy. If you look for kindness, show kindness. If you want to receive, give. If you ask for yourself what you deny to others, your asking is a mockery. Let this be the pattern for all men when they practice mercy: show mercy to others in the same way, with the same generosity, with the same promptness, as you want others to show mercy to you."—St. Peter Chrysologus ✠

Love your enemies,

DO GOOD to those who HATE YOU,

BLESS those who CURSE YOU.

PRAY for those who MISTREAT YOU.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngân cốt. Cảm ơn!

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

PHÒNG CHO THUÊ

Có 3 phòng, gần nhà thờ

L/L: **714-705-5632**

714-705-5649

Xin gọi hoặc nhắn tin

02/19-03/19



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

**TIỆM NAIL FLOWER MOUND
 ƯU TIÊN NHẬN CHÂN TAY NƯỚC ONLY**
 Lương thợ làm một giờ \$35hr. Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ \$1,400 - \$1,600 (1 week 40hrs)
 Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm, quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ Holidays đóng cửa được trả lương.
 Phương châm của Chủ làm cho thợ lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu
972-746-0445
 Monday - Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-5pm, Sunday: closed
 02/19-03/19

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Hòa Thiêu
Amy Trịnh Diễm Phước
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED



DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
469-769-9977



**LILY NGUYEN
 MERCEDES REALTORS**
 ■ Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
 ■ Làm việc với các builders lớn trong DFW
 ■ Tận tâm, uy tín
 ■ Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất
469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Canh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 • **NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM** (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
 • **CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone / Gum Graft)
 • **NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
 • **TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL- HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - **Cắt kính lấy trong ngày**
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthsoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

Loan.phamcpapex@gmail.com

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng dài)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.